



PBT HUNGARY

International Fencing Equipment

Teve u. 9/d
H-1139 Budapest/Hungary
Telefon: (+36-1) 329 06 83
E-mail: pbtbolt@vivas.hu
www.vivas.hu

Használati utasítás

Normál fejkvéd 350N

Méret

			0 (58 cm)	☐	
	Tőr-Párbajtőr:	3343	☐	1 (59-64 cm)	☐
	Kard:	3342/AE	☐	1 PLUS (65-69 cm)	☐
	Mesterfejkvéd:	3343/C	☐	2 (70-74 cm)	☐

Ön egy PBT HUNGARY Kft. által gyártott terméket vásárolt. Ez a termék személyi védőeszköz (jelölése: PPE, Personal Protective Equipment) és a vívósport számára készült. A termék megfelel az Európai Direktívák 89/686/CCE, kelt: 21/12/89 követelményeinek.

A CE jelzés megfelel a n° 0071/595/136/0201/0296 - 298 számú LNE előírásnak. Ezt a személyi védőeszközt a CRITT (essay n° 501/158/01/01/449 - 453) a EN 13567-2000 számú szabványtervezet szerint vizsgálta és 1/2 szintű védőeszközként megjelölőnek találta. LNE: Laboratoires National d'Essais, 29 rue Roger Hennequin, 78197 Trappes - ON0071 CRITT: CRITT SPORT LOISIRS, Z.I. du Santal 86100 Chatelleraut - ON0501.

Ez a termék edzésre, országos versenyekre, a nemzeti szövetség által kijelölt versenyekre használható. Nemzetközi versenyeken a 2/2 szintű (FIE 1600 N) fejkvédet kell viselni. Nem használható önmagában, csak a vívóruha egyéb részeivel együtt, a nemzeti vívó szövetség előírása szerint. Viselését illetően kövesse edzője utasítását!

Anyaga

Rostély: 2x2 mm lyukméretű 1 mm átmérőjű fém rács, festéssel bevont normál acél tör és párbajtőr, kard fejkvéd esetében rozsdamentes acél. Szakáll: 50% polyamid, 50% pamut, polyuretán szivacs. A mesterfejkvéd 3343/C bórrel bevont.

A védőfelszerelés használatának előírásai

A fejkvéd a rostély és a szakáll teljes felületén védelmet nyújt.



A fejkvéd mindhárom fegyvernemre alkalmas, de elektromos kardvíváshoz a 3342/AE típus szükséges.



A fejkvéd viselését a kézzállás nem befolyásolja.

A versenyzőnek olyan fejkvédet kell viselnie, hogy az arca ne érjen a rostélyhoz. A hátsó fület lehajtva és a gumipántot rögzítve az arc és az áll a belső párnázatban úgy helyezkedjen el, hogy a fejkvéd fixen álljon. A fejkvédet ne dobja a földre mert a rostély deformálódhat.

Rendszeresen ellenőrizze a fejkvéd állapotát! A fejkvéd a használat során oxidálódhat! Ne használja a fejkvédet törött füllel és rögzítőpánt nélkül. Az elszakadt vagy sérült rostély és szakáll balesetveszélyes. Még edzésen se használjon sérült fejkvédet.

Tisztítási útmutató



A belső párnázat és a szakáll szappanos vízzel tisztítható



Ne használjon fehérítőt, vagy agresszív hatású mosószert.



A textíliát ne vasalja.



Ne szárítsa centrifugában vagy szárítógépben.

Figyelmeztetés

A FIE szabályzata szerint (4. Fejezet, 15. pont) a vívók saját felelősségükre, kockázatukra fegyvereknek, szerelik fel magukat, öltözködnek és küzdenek. A vívópenge töréskor különösen nagy veszélyt jelent, amelynek következménye ellen még a leggondosabban gyártott védő felszerelés sem nyújt teljeskörű védelmet.



PBT HUNGARY

International Fencing Equipment

Teve u. 9/d
H-1139 Budapest/Hungary
Phone: (+36-1) 329 06 83
E-mail: sales@pbt fencing.com
www.pbt fencing.com

User's Guide

Standard fencing mask 350N

Size

			0 (58 cm)	☐	
	Foil-Epée	3343		1 (59-64 cm)	☐
	Sabre:	3342/AE		1 PLUS (65-69 cm)	☐
	Coach's mask:	3343/C		2 (70-74 cm)	☐

You have bought a PBT HUNGARY product. This product is a Personal Protective Equipment (PPE) and has been specially designed for the fencing sport. This PPE is in conformity with the European Directive 89/686/CEE dated 21/12/89 and the French decree 94-689 dated 05/08/94 (PPE category II).

The CE marking conform to the agreements n° 0071/595/136/0201/0296 to 298 delivered by LNE. This PPE was tested by CRITT (essai n° 501/158/01/01/449 to 453) according to the draft standard EN 13567-2000. Its performance level conform to level 1/2 of this standard. The higher level indicate the best protection. LNE: Laboratoires National d'Essais, 29 rue Roger Hennequin, 78197 Trappes - ON0071 CRITT: CRITT SPORT LOISIRS, Z.I. du Santal 86100 Chatelleraut - ON0501.

This product is allowed to fencing practice during training, national competitions and competitions appointed by national fencing associations. For international competitions use a jacket of level 2/2 (FIE 1600N). It cannot be used alone and must be associated with the others parts of the fencing uniform, according to the indications of the National Fencing Federation. Consult with your fencing coach!

Material

Mesh: normal steel in foil/épée covered by paint, stainless steel for sabre, mesh opening 2x2mm, wire diameter 1 mm. Bib: 50% polyamide, 50% cotton, padded with polyethylene foam. Leather covering for coach mask 3343/C.

This PPE shall be worn and used by the following

Full protection on all the surface of the mesh and the bib.



For security this mask is available for the practice of the 3 weapons, but only the mask 3342/AE must be used for electric sabre competitions.



This mask can be used either by right-handed or left-handed athletes.

The size to fit the athlete shall be worn so that the face have no contact with the mesh and repose on the internal padding. The back plate and the rubbered nape clasper must be arranged so that the mask doesn't gape. Fencing is a cavalier sport, the hire is not recommended. Don't jeter the mask on the floor: you risk to deform the mesh.

Check regularly the quality of the wire. Warning: In the course of usage the mask could become oxidized. Don't use without the nape clasper or if the back plate is broken. Don't use if the wire or the bib is broken or damaged. It is forbidden to use a damaged mask, even for the training. It is to be noted that the mesh of the mask isn't stainless.

Maintenance



Wash the internal padding and the bib with soap with hand.



Do not wash in whitening or aggressive detergent



Do not iron



Do not machine dry or spin dry
Clean regularly the internal part of the mesh with humid textile and dry with non-wet textile.

Caution

According to the FIE rules (Chapter 4, point 15) the fencers equip at his own danger, wears the clothing and fights at his own risk. The broken fencing blade represents a special danger, the consequences of which - sometimes serious injuries - cannot be avoided by even the best designed and manufactured protective clothing.



PBT HUNGARY

International Fencing Equipment

Teve u. 9/d
H-1139 Budapest/Hungary
Phone: (+36-1) 329 06 83
E-mail: sales@pbtfencing.com
www.pbtfencing.com

Notice d'utilisation

Masque d'escrime standard 350N

Taille

			0 (58 cm)	☐	
	Fleuret-Epée:	3343	☐	1 (59-64 cm)	☐
	Sabre:	3342/AE	☐	1 PLUS (65-69 cm)	☐
	Maître:	3343/C	☐	2 (70-74 cm)	☐

Vous venez d'acheter un produit PBT HUNGARY. Ce produit est un Equipement de Protection Individuelle (EPI) étudié spécialement pour la pratique de l'escrime sportive. Il est conforme à la Directive européenne 89/686/CEE du 21/12/89 et au décret français 94-689 du 05/08/94 (EPI de catégorie II).

Le **CE** marquage est conforme aux agréments 0071/595/ 136/0201/0296 à 298 délivrés par le L.N.E. Cet EPI a été testé par le CRITT (essais 501/158/01/01/449 à 453) suivant le projet de norme EN 13567-2000. Son niveau de performance correspond au niveau 1/2 de cette norme. Le niveau le plus élevé indiquant la meilleure protection. LNE: Laboratoire National d'Essais, 29 rue Roger Hennequin, 78197 Trappes - ON 0071 CRITT: CRITT SPORT LOISIRS, Z.I. du Santal 86100 Chatellerauld - ON 0501.

Ce produit est destiné à la pratique de l'escrime lors des entraînements en salle et des compétitions nationales; pour les compétitions Internationales utiliser un masque de niveau 2/2 (FIE 1600N). Il ne peut être utilisé seul et doit être associé aux autres éléments de la tenue d'escrimeur, conformément aux directives de la Fédération Française d'Escrime publiées dans le classeur de la Vie Fédérale DTN 2000 disponible auprès des maîtres d'armes de votre club.

Composition

Grille: Fil d'acier de 1mm, maille 2 mm, acier normal avec revêtement peinture (masque pour fleuret et épée), ou acier inoxydable (masque pour sabre). Bavette : 50% coton 50% polyamide, garnie avec mousse de polyéthylène. Revêtement en cuir pour le masque de maître d'armes 3343/C.

Port et utilisation de cet EPI

La protection est totale sur l'ensemble de la grille et de la bavette.



Sur le plan sécurité ce masque est compatible avec la pratique des trois armes, mais seul le masque 3342/AE est à utiliser pour les compétitions de sabre électrique.



Ce masque peut être porté indifféremment par un droitier ou un gaucher.

La taille doit être sélectionnée de telle sorte que le visage repose sur la garniture intérieure sans contact avec la grille. La patte supérieure et la bande de maintien doivent être réglées pour empêcher tout mouvement du masque. L'escrime est un sport chevaleresque dans lequel la colère n'a pas sa place: Il est fortement déconseillé de jeter rageusement son masque au sol, une telle attitude risque de l'endommager sérieusement.

Contrôler régulièrement l'état du grillage. Le masque peut s'oxyder à l'usage. Ne pas utiliser si le grillage est déformé ou percé, ou si la collerette est déchirée ou percée. Ne pas utiliser sans la bande de maintien ou avec une patte arrière cassée. Il est interdit d'utiliser un masque endommagé, même pour l'entraînement.

Entretien



Stocker à l'abri de l'humidité. Ne laver les parties textiles (bavette, garnissage intérieur) qu'à la main et au savon.



Ne pas utiliser de produits agressifs.



Ne pas repasser



Laisser sécher naturellement. Nettoyer régulièrement l'intérieur de la grille avec un chiffon humide, puis l'essuyer avec un chiffon sec.

Attention

Conformément aux statuts de la FIE (Chapitre 4 §15) il est rappelé que : les tireurs s'arment, s'habillent, s'équipent et combattent sous leur propre responsabilité et à leurs risques et périls. La lame en se cassant est particulièrement dangereuse! Même la tenue la plus solide, fabriquée avec le niveau de qualité le plus élevé ne peut garantir une protection totale.



PBT HUNGARY

International Fencing Equipment

Teve u. 9/d
H-1139 Budapest/Hungary
Phone: (+36-1) 329 06 83
E-mail: sales@pbtfencing.com
www.pbtfencing.com

Gebrauchsanweisung

Standard Fechtmaske 350N

Größe

			0 (58 cm)	☐	
	Florett-Degen:	3343		1 (59-64 cm)	☐
	Sabel:	3342/AE		1 PLUS (65-69 cm)	☐
	Fechtmeister:	3343/C		2 (70-74 cm)	☐

Sie haben ein Produkt der Firma PBT HUNGARY Kft. gekauft. Dieses Produkt ist ein Personalschutzausrüstung /PPE, Personal Protective Equipment/ und ist speziell für die Fechtsport entwickelt, entsprechend den Europäischen Direktiven 89/686/CCE von 21.12.1989.

Die **CE** Markierung entspricht dem IFTH No. 0071/595/ 136/0201/0296-298 LNE Vorschrift. Diese Personalausrüstung wurde durch CRITT (essay No. 51/158/01/01/449-453) laut des Normprojektes EN 1356-2000 geprüft und gutgeheissen als Schutzausrüstung Stufe 1/2. LNE: Laboratoire National d'Essais, 29, rue Roger Hennequin, 78179 Trappes - ON0071 CRITT: CRITT SPORT LOISIRS, Z.I. du Santal 86100 Chatellerauld - ON0501.

Diese Produkte sind nur für solche Zwecke zu benutzen, welche im Land des Benutzers von der Landesfechtverband erlaubt sind. Wo die 2/2 Stufe Masken vorgeschrieben sind, darf diese Maske nicht verwendet werden. Man darf diese Maske nicht nur allein zum Fechten tragen, man muss mit allen weiteren vorgeschriebenen Fechtschutzkleidungen verwenden, wie es in den Regeln des Nationalverbandes abgelegt sind. Folgen sie die Anweisungen Ihres Trainers!

Materialien

Der Durchmesser von den Fasern ist 1 mm. Gitter mit 2x2 mm freien Löchern aus Stahl, gefärbt beim Florett und Degenmaske, und Fechtmeister maske, rostfrei beim Säbelmaske. Der Latz ist aus 50% Polyamid, 50% Baumwolle mit PU Schaum Beleg konstruiert. Die Fechtmeistermaske 3343/C ist mit Leder bezogen.

Gebrauchsvorschriften

Die Maske gewährleistet den Schutz an der ganzen Fläche des Gitters und des Latzes.



Die Maske ist für alle drei Waffen geeignet, jedoch das elektrische Säbelfechten den Typ 3342/AE fordert.



Die Maske ist ebenso für links - oder rechthändigen Fechter benutzbar.

Die Fechter soll eine Maske tragen, welche seinen Gesicht nicht erreichen kann. Nach dem Biegen des hinteren Bügels und Einstellung des Gummibandes der Kopf soll in der inneren Polsterung so sitzen, dass die Maske bewegungslos arbeiten kann. Werfen Sie die Maske an den Boden nicht, weil die Isolierfarbe oder Verzinkung beschädigt und der Rost eingedrückt und deformiert wird.

Man muss den Zustand der Maske regelmässig überprüfen. Während dem Gebrauch die Korrosion am Maskensieb ist nicht ausgeschlossen. Tragen Sie die Maske mit gebrochene Bügel und ohne Sicherungsband nie! Beschädigte, gebrochenet Rost und Latz ist unfallgefährlich! Nicht perfekte Maske darf man für Training auch nicht benutzen!

Reinigung



Die innere Polsterung und Latz darf mit Seife und Wasser gereinigt werden.



Benutzen Sie kein Bleichmittel oder aggressives Waschmittel.



Bügeln Sie die Polsterung nicht.



Keine Tumbler oder Schleuder verwenden.

Warnhinweis

Laut FIE Regelment (Kap.4. Punkt 15) der Fechter rüstet sich auf eigene Gefahr aus, trägt die vorgeschriebene Schutzkleidung und kämpft auf eigenes Risiko. Die Schutzkleidung bietet keinen vollständigen Schutz gegen die Gefahr, die durch einen gegnerische Klinge verursacht werden kann. Wir produzieren jedoch unsere Schutzkleidung aus geprüften und mit höchster Sorgfalt gefertigten Materialien.